



University of Groningen

Oog in oog met Hugo Claus

Bremmer, J.N.

Published in:
EPRINTS-BOOK-TITLE

IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

Document Version
Publisher's PDF, also known as Version of record

Publication date:
1969

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

Citation for published version (APA):
Bremmer, J. N. (1969). Oog in oog met Hugo Claus. In EPRINTS-BOOK-TITLE (blz. 228-228). s.n..

Copyright

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Take-down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.

OOG IN OOG MET HUGO CLAUS ¹

Gehalveerd werd ik, mijn lief, gekarteld
en nu
ben ik zo onaanzienlijk
dat je je afwendt en stil bent
als ongedeerd door ons geweld daarnet
Word ik ooit nog de gegolfde, zachte tafel
waarover je gebogen zat?²

In 1963 publiceerde Hugo Claus, bij erotische foto's van Sanne Sannes, een aantal bewerkingen van gedichten uit de griekse **antologie**: Oog om Oog, later opgenomen in zijn verzamelde gedichten. Ze hebben **allen** een eroties thema, beurtelings verwoord in een schalkse en weemoedige stemming. De oude mitologische **beelden** zijn **verdwenen** en in de plaats van glanzende **godinnen** komt de taal van televisie en telstar. Daardoor zijn ze **vaak** moeilijk tot hun origineel **terug** te voeren, jazelfs is het soms problematies (althans voor **mij**) of er **wel** een grieks origineel is. **Alleen** het hierboven geciteerde is **makkelijk** thuis te brengen. Het behoort tot het „vroeger-nu” genre. Vaak epigrammen bij een **voorwerp** dat voorheen een **andere** stemming of functie had. Zoals:

Vroeger van een wilde, ruige steenbok
het gewei, omkranst met groene bladeren
Nu, voor Nicomachus, bewerkte mij een hoornschaver
eraan spannend het gehoornde runds sterke spieren.

Ant. Gr. 6.113

Claus noemt in zijn gedicht niet een specifieke bewerker, zoals dat de gewoonte was. Hij geeft alleen de verandering aan — halveren, kartelen — en laat verder de lezer tot de voorlaatste **regel** in spanning wat bewerkt wordt: een tafel. In deze bewerking geeft hij het **relaas** van een liefde weer. **Eigenlijk** een dubbele liefde. Van de tafel tot zijn lief en van zijn lief tot haar (zijn?) geliefde. De laatste **regel** rondt hier prachtig de schildering af van een harmonieus verleden waar nog niet de scherpe kanten van het **heden** aan zitten.

Het genre ontwikkelde zich in de Romeinse tijd tot de beroemde Priapea ³.

Amsterdam,
Van Tuyl van Serooskerkenweg ³¹

J. N. BREMMER

¹ Voor Christine, amoris voci.

² Geciteerd uit Hugo Claw, *Gedichten* (1948–1963), Amsterdam 1965 bij de Bezige Bij, blz. 304.

³ Zie b.v. E. Fraenkel, *Horace*, blz. 122 e.v.